

Manuál k montáži a údržbě (CZ)

Pokyny pro skladování, manipulaci, instalaci, údržbu atd.

User manual (EN)

Instructions for storage, handling, installation, maintenance, etc.

Betriebsanleitung (DE)

Anweisungen für Lagerung, Transport, Einbau, Wartung usw.

Mode d'emploi (FR)

Consignes de stockage, transport, installation et maintenance.



1. Mezipřírubová zpětná klapka / Non return valve / Rückschlagklappe / Clapet de non-retour

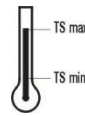
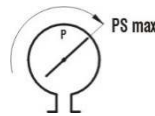


ECV

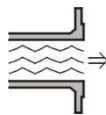
2. Všeobecné informace / General / Allgemein / Général



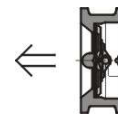
Pracovní tlak a teplota.
Working pressure and temperature.
Arbeitsdruck und -Temperatur.
Pression de fonctionnement et température.



Materiál klapky + médium.
Valve materials + medium.
Klappenwerkstoffe + Medium.
Matière du papillon + Fluide.



kompatibilní
compatible
kompatibel
compatible



Pokud je tekutina nebezpečná.
If the fluid is dangerous.
Bei gefährlichen Medien.
Si le fluide est dangereux.

Vyhnut se kontaktu!
Avoid contact!
Vermeide Kontakt!
Éviter le contact!



V případě vnějšího požáru.
In case of external fire.
Falls Feuer entsteht.
En cas d'incendie.

Těsnost není zaručena.
Tightness not guaranteed.
Abdichtung nicht garantiert.
Étanchéité non garantie.



V případě výbušného prostředí.
In case of explosive atmosphere.
Falls explosive Atmosphäre.
En cas d'atmosphère explosive.

Uzemnit těleso - Vyžaduje se pravidelná kontrola vodivosti.
Body earthen - Periodical conductivity check required.
Das Gehäuse erden - Periodisch Widerstand testen.
Mettre le corps à la terre - Contrôler la conductivité périodiquement.



3. Skladování / Storage / Lagerung / Stockage



Prostředí.
Environment.
Umgebung.
Environnement.

Suché + chladné + tmavé + čisté.
Dry + cool + dark + clean.
Trocken + kühl + dunkel + sauber.
Sec + frais + à l'abri de la lumière + propre.

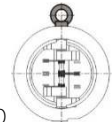


4. Doprava / Handling / Transport / Transport



Při zvedání.
When lifting.
Beim Heben.
Lors du levage.

Používejte správné vybavení.
Use correct equipment.
Geeignetes Hebewerkzeug verwenden.
Utiliser les moyens appropriés.

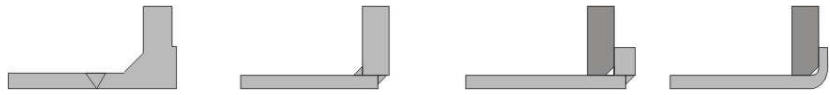


DN ≥ 250

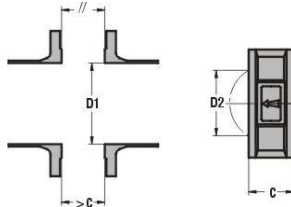
5. Kontrola / Inspection / Kontrolle / Inspection



Vhodné protipříruby.
Suitability for pipe flanges.
Geeignet für Flansche.
Type de brides acceptées.



Rozměry přírub.
Dimensions of pipe flange.
Abmessungen der Flansche.
Dimensions des brides.

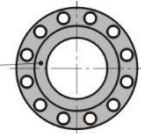


D1>D2			
DN	D2	DN	D2
50	41	250	225
65	59	300	278
80	69	350	331
100	90	400	381
125	110	450	428
150	136	500	428
200	185	600	570



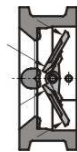
Těsnící plocha příruby.
Sealing face of pipe flange.
Dichtfläche des Flansches.
Portée de bride en contact.

NE: otřepy, radiální drážky, svary, ostré hrany, olej.
NO: burrs, radial grooves, weld spatters, sharp edges, oil.
KEINE: Beschädigungen, Radialrillen, Schweissperlen, scharfe Ecken, Öl- oder Schmierstoffe.
PAS DE: dégât, rainure radiale, projection de soudure, arête vives, huile.



Vnitřek klapky.
Valve interior.
Innenteile der Klappe.
Intérieur du clapet.

Bez poškození a nečistot.
No damage and foreign matter.
Keine Beschädigung und Fremdkörper.
Pas de dégâts ni de corps étrangers.



6. Instalace / Installation / Einbau / Installation

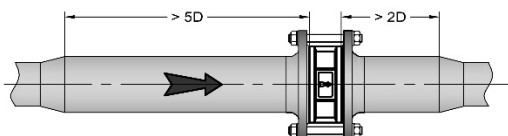
Viz www.wouterwitzel.nl pro použité délky šroubů.
See www.wouterwitzel.nl for to be used bolting lengths.
Siehe www.wouterwitzel.nl für zu verwenden Schrauben.
Voir www.wouterwitzel.nl pour la longueur des boulons.

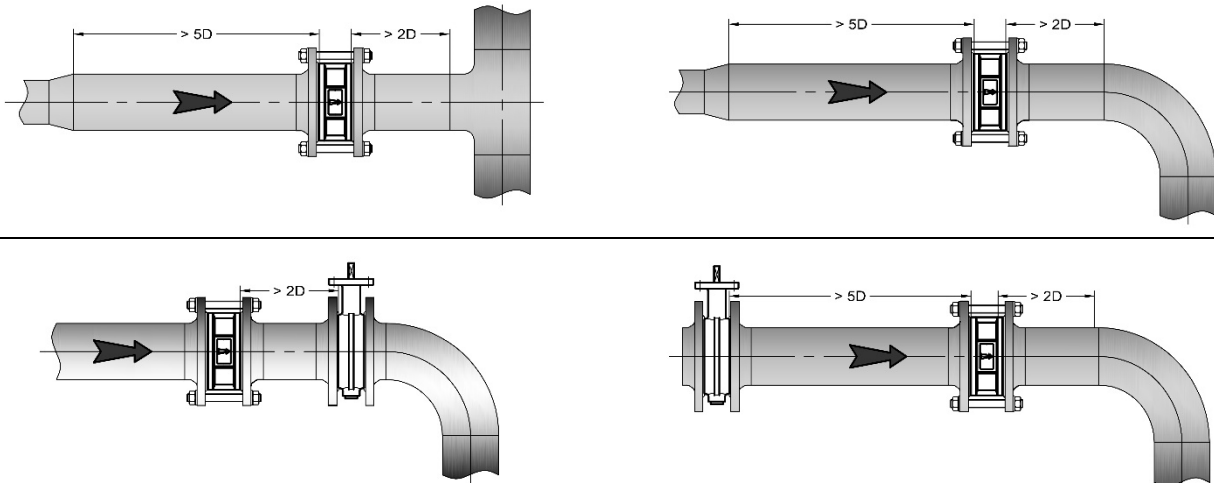
Zpětné klapky by měly být instalovány minimálně 5 průměrů potrubí za jakoukoli součástí potrubí (čerpadlo, kompresor, koleno, T-kus, armatura atd.), aby byl umožněn stabilní průtok. Za zpětnou klapkou by mělo být také nejméně 2 průměry potrubí přímé potrubí, aby bylo možné dosáhnout zpětného získání tlaku. Vzdálenost 5 průměrů potrubí po proudu je použitelná pro vertikální i horizontální vedení potrubí.


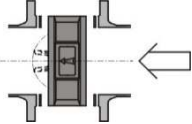

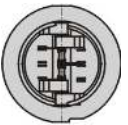

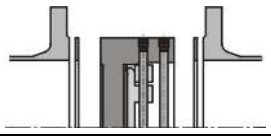



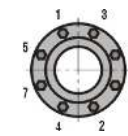

Check valves should be installed a minimum of 5 pipe diameters downstream of any piping component (pump, compressor, elbow, tee, valve, etc.) to allow the flow to stabilize. There should also be a minimum of 2 pipe diameters of straight pipe downstream of the valve before next fitting to allow for pressure recovery. The distance of 5 pipe diameters downstream is applicable to both vertical and horizontal pipe runs.


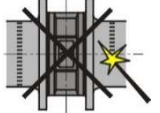
Die Rückschlagventile müssen mit dem Anstand mindestens 5 Rohrdurchmesser hinter allen Rohrleitungskomponenten (Pumpe, Kompressor, Krümmer, T-Stück, Ventil usw.) installiert werden, damit sich der Durchfluss stabilisieren kann. Vor der nächsten Installation müssen mindestens 2 gerade Rohrdurchmesser nach dem Ventil vorhanden sein, damit der Druck wiederhergestellt werden kann. Der Abstand von 5 Rohrdurchmessern stromabwärts gilt für vertikale und horizontale Rohre.

Les clapets anti-retour doivent être installés avec un minimum de 5 diamètres de canalisation en aval de tout autre composant de tuyauterie (pompe, compresseur, coude, té, vanne, etc.) pour permettre au flux de se stabiliser. Il doit également y avoir un minimum de 2 diamètres de tuyau droit en aval du clapet avant le prochain équipement pour permettre la récupération de pression. La distance de 5 diamètres de canalisation est applicable aux conduites verticales et horizontales.






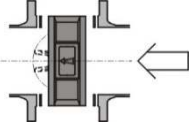


	<p>Směr toku. Direction of flow. Strömungsrichtung. Sens du fluide.</p>	<p>POZOR: směr šípky. ATTENTION: arrow direction. ACHTUNG: Pfeil Richtung. ATTENTION: Sens de la flèche.</p>	
	<p>Pozice hřídele. Shaft position. Wellen Position. Position d'axe.</p>	<p>Hřídel ventilu by měla být svislá. Valve shaft should be vertical. Welle sollte vertikal stehen. l'axe doit être vertical.</p>	
	<p>Přírubová těsnění. Flange gaskets. Flanschdichtungen. Joints de bride.</p>	<p>Použijte plochá těsnění (např. EN1514 / 1, IBG). Use flat gaskets (e.g. EN1514/1, IBG). Flachdichtungen benutzen (z.B. EN1514/1, IBG). Joint plat (i.e. EN1514/1, IBG).</p>	
	<p>Centrování. Centring. Zentrierung. Centrage.</p>	<p>Instalace v ose potrubí. Installation in the centre of the pipe. Einbau mittig in Rohrleitung / Flansch. Installer au centre de la conduite.</p>	
	<p>Utažení šroubů. Tightening of bolts. Festziehen der Bolzen. Serrage des boulons.</p>	<p>Podle schématu. Criss-cross fashion. Über Kreuz gemäß Schema. Serrage en croix.</p>	
	<p>Utahovací moment. Tightening torque. Anzugmoment. Couple de serrage.</p>	<p>V souladu s požadavkem na těsnění použitých přírubových těsnění. In accordance with sealing requirement of the used flange gaskets. Gemäß Dichtung Empfehlungen der Flansch Packungen. Utiliser un liquide de rinçage compatible avec les matériaux.</p>	

	<p>Svařování přírub. Welding of flanges. Schweißen der Flansche. Soudure des brides.</p>	<p>Vyvarujte se přehřátí manžety. Avoid overheating of the valve lining. Überhitzung der Gehäuse Auskleidung (Gummi) vermeiden. Ne pas souder à proximité du clapet.</p>	
---	--	--	---

7. Obsluha / Operation / Inbetriebnahme / Exploitation

	<p>Při proplachování potrubí. When flushing the pipe. Beim Spülen der Leitung. Lors du rinçage de la conduite.</p>	<p>Použijte vždy kapalinu vhodnou pro materiál klapky. Use a material compatible rinsing fluid. Nur geeignete Spülmittel verwenden. Utiliser un liquide de rinçage compatible avec les matériaux.</p>	
---	--	---	---

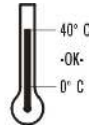
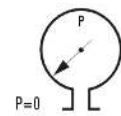
	<p>Tlaková zkouška systému při $p > PN$. System pressure test at $p > PN$. Systemdruckprüfung mit $p > PN$. Essai en pression du système avec $p > PN$.</p>	<p>Tlak pouze ve směru šípky Pressure only in arrow direction Druck nur im Pfeilrichtung Pression seulement dans le sens de la flèche</p>	
---	---	---	---

8. Údržba / Maintenance / Wartung / Maintenance



Před údržbou.
Before maintenance.
Vor der Wartung.
Avant la maintenance.

Médium.
Medium.
Medium.
Fluide.



Kontrolní body.
Inspection points.
Prüfpunkte.
Points d'inspection.

Povlak, těsnění, funkčnost, koroze <1 mm.
Coating, sealing, functionable operation, corrosion < 1 mm.
Gehäusebeschichtung, Abdichtung, Bedienbarkeit, Korrosion < 1 mm.
Revêtement, étanchéité, bon fonctionnement, corrosion < 1 mm.



Opravte, pokud je vadný.
Repair when defective.
Instandsetzen.
Réparation si défaut.

Vyměňte zpětnou klapku nebo použijte náhradní díly z WWE.
Replace check valve, or use spare parts from WWE.
Auswechseln der Rückschlagklappe, nur Original-Ersatzteile von WWE verwenden.
Remplacez le clapet de non-retour, ou utilisez des pièces de rechange WWE.



Náhradní díly na vyžádání.
Spare parts on request.
Ersatzteile auf Anfrage.
Pièces de rechange sur demande.

9. Po použití / After use / Nach Benutzung / Après outillage



Likvidace produktu.
Product disposal.
Produkt Entsorgung.
Traitement des déchets.

Zacházení podle místních právních předpisů.
Treatment according local national legislation.
Verarbeiten unter Beachtung der örtlichen behördlichen Vorschriften.
Traitement selon le législation nationale en vigueur.

10. (Platí pouze pro evropské země s právními předpisy ES)

Výrobek: Zpětná klapka.
Product: Check valve.
Produkt: Rückschlagklappe.
Produit: Clapet de non-retour.

**PROHLÁŠENÍ VÝROBCŮ
 MANUFACTURERS DECLARATION
 ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS
 DECLARATION DU FABRICANT**

Dodatek II, část B směrnice o strojních zařízeních 2006/42 / ES.
 According Appendix II, Sub. B of the Machinery Directive 2006/42/EC.
 Gemäß Beilage II, Sub. B der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.
 Conforme à l'annexe II-B de la Directive Machines 2006/42/EC.

CS: Prohlašujeme, že tento produkt nesplňuje plně podmínky stanovené ve směrnici o strojních zařízeních. Výrobek vyhovuje normám EN 558, EN 19, ISO 5752. Je zakázáno používat stroj, do kterého byl náš produkt integrován dříve, než byla certifikována jako vyhovující podmínkám směrnice o strojních zařízeních.

EN: We hereby declare that this product does not satisfy fully the conditions set out in the Machinery Directive. The product conforms the standards EN 558, EN 19, ISO 5752. It is prohibited to utilise the machine in which our product has been integrated before the former has been certified as complying with the conditions of the Machinery Directive.

DE: Wir erklären dass dieses Produkt nicht vollständig den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie genügt und bestimmt ist, um in eine Rohrleitung eingebaut zu werden. Das Produkt erfüllt die Normen EN 558, EN 19, ISO 5752. Es ist nicht gestattet die komplette Leitung, in die unsere Produkt eingebaut ist in Betrieb zu nehmen, bevor diese in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie erklärt ist.

FR: Nous déclarons que le produit n'est pas entièrement conforme aux stipulations de la Directive sur les machines et est prévu pour être incorporé dans une autre machine. La produit est conforme aux normes EN 558, EN 19, ISO 5752. Il est interdit de mettre en service la machine complète, dans laquelle est intégré ce produit, avant que celle-ci soit déclarée conforme aux stipulations de la Directive machines.

Vyrobeno:

Wouter Witzel, NL

2019.10.16

P. Heijink

General Manager

11. ADRESY WOUTER WITZEL

Wouter Witzel Eurovalve BV
 Industrieterrein De Pol 12
 NL - 7581 CZ Losser
 P.O. BOX 54
 NL - 7580 AB Losser

Tel.: 0031-53 53 69 536
 Fax: 0031-53 53 69 500

e-mail: info@wouterwitzel.nl
 Web: www.wouterwitzel.nl